

**Vorverstärker PRIMARE PRE 30**  
**Bedienungsanleitung**

## INHALTSVERZEICHNIS

---

- 3 Urheberrecht; Normen; Sicherheits- und Umweltschutzhinweise
- 4 Einleitung
- 5 Anschlussfeld, Netzanschluss; Netzsicherung
- 6 Systemfernbedienung
- 9 Ein- und Ausschalten des Gerätes; Ruheposition Stand-By;  
Bedienelemente auf der Gerätefront
- 10 Geräte-Display; Aus- und Einschalten des Displays; Eingangswahl
- 11 Einstellen der gewünschten Abhörlautstärke; Mute-Funktion; Einstellen der Balance;  
Tape-Monitor-Funktion (Hinterbandkontrolle)
- 12 Gewährleistung; Technische Daten

## NOTIZEN

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## COPYRIGHT, EINGETRAGENE WARENZEICHEN UND NORMEN

---

### Copyright

Primare ist eine Handelsmarke der Primare Systems AB.  
Primare ist ein Vertriebsprodukt der ATR-Audio Trade GmbH.

Primare Systems AB	ATR-Audio Trade GmbH
Idavägen 5	Arndtstraße 51
SE-35246 Växjö	D-45473 Mülheim an der Ruhr
Schweden	Deutschland
	www.audiotra.de

Produktion dieser Anleitung: ATR-Audio Trade GmbH. Alle Rechte vorbehalten.  
Copyright © 2002

Die veröffentlichten Informationen entsprechen dem Stand der Entwicklung zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten und fließen ohne weitere Nachricht in die Produktion ein.

### Lizenzen und eingetragene Warenzeichen

MiniDisk® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corp. Alle anderen Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Firmen.

### Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft

Dieses Gerät wurde nach den Richtlinien EN55013 und EN55020 entwickelt und getestet.

## SICHERHEITS- UND UMWELTSCHUTZHINWEISE

---



Warnt vor einer Gefährdung des Nutzers, des Gerätes oder einer möglichen Fehlbedienung.



Besonders wichtiger Hinweis.

### FCC-Warnung

Dieses Gerät emittiert im Falle eines nicht sachgerechten Anschlusses elektromagnetische Strahlung, die den Radio- und Fernsehempfang beeinträchtigen kann. Dieses Gerät arbeitet innerhalb der Grenzen der FCC-Richtlinien Punkt J, Absatz 15 für Computer der Klasse B.

### Stromversorgung

Dieses Gerät kann nur mit 220-240V, 50Hz Wechselstrom betrieben werden.  
Nehmen Sie **alle** An- und Abschlüsse ausschließlich bei **ausgeschaltetem** Netzschalter vor.  
In der Ruheposition Stand-By ist das Gerät nicht ausgeschaltet!  
Nehmen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.



Bei Öffnen des Gehäuses besteht Stromschlaggefahr. Im Geräteinneren befinden sich keine vom Nutzer zu wartenden Teile. Wenden Sie sich im Servicefall bitte an Ihren Händler.

### Umweltschutzhinweis

Bitte entsorgen Sie verbrauchte Batterien bei einer Batteriesammelstelle, die Sie in vielen Supermärkten und häufig auch in der Nähe von Glas- und Altpapier-Containern angebracht finden. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

## **EINLEITUNG**

---

Der Vorverstärker Primare PRE 30 ist eine ideale Basis hochwertiger Audioanlagen. Der kanalgetrennte, symmetrische Schaltungsaufbau führt zu einem Klangergebnis außergewöhnlicher Qualität.

Ein fast kabelloser Aufbau und in SMD-Technik gefertigte Platinen garantieren hohe Zuverlässigkeit. Eingangswahl, Lautstärke- und Balanceregung erfolgen verschleißfrei.

Das Signal der unsymmetrischen Eingänge wird in der ersten Verstärkerstufe symmetriert.

### **Ein- und Ausgänge**

Fünf unsymmetrische und zwei symmetrische Hochpegeleingänge, Tape-Monitor-Funktion und eine Prozessorschleife zum Einschleifen eines A/V-Prozessors mit eigener Lautstärkeregelung machen das Gerät zu einer flexiblen und zukunftssicheren Schaltzentrale.

### **Intuitive Benutzerführung**

Die Bedienführung wurde so einfach wie möglich gehalten. Die Bedienung erfolgt über wenige Bedienelemente auf der Gerätefront.

### **Fernbedienung**

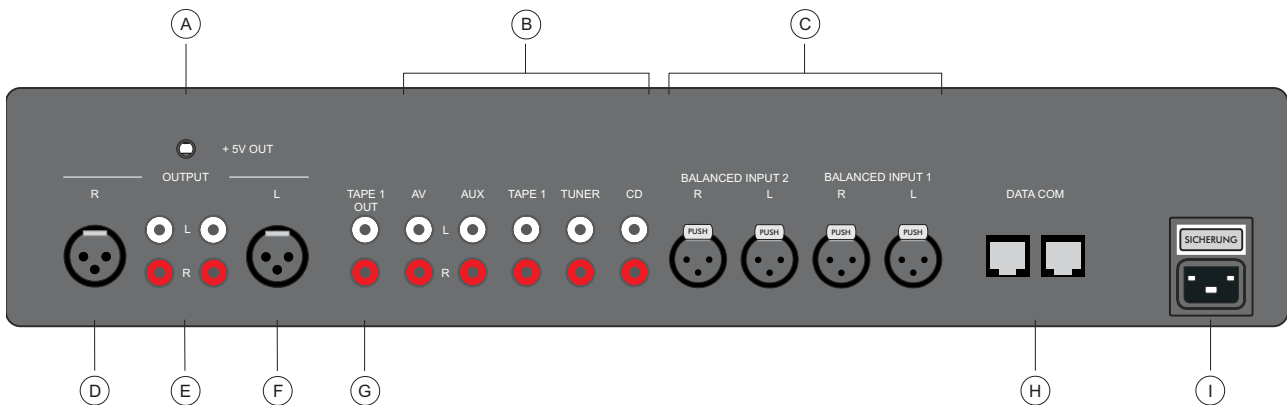
Der PRE 30 wie auch die angeschlossenen Primare-Geräte können über die im Lieferumfang befindliche Systemfernbedienung C 20 bedient werden.

### **Betrieb mit anderen Produkten von Primare**

Der Primare PRE 30 lässt sich problemlos mit Geräten anderer Hersteller kombinieren, ist jedoch für den Betrieb mit Geräten von Primare optimiert.

Als weitere Spielpartner empfehlen sich die Endverstärker, die UKW-Rundfunkempfänger, die CD- und DVD-Spieler, der Phonovorverstärker sowie die Signalkabel von Primare.

## ANSCHLÜSSE AM PRIMARE PRE 30



- |   |   |
|---|---|
| <b>A</b> Schaltspannungsausgang           | <b>D &amp; F</b> Symmetrische Hochpegelausgänge   |
| <b>B</b> Unsymmetrische Hochpegeleingänge | <b>G</b> Hochpegelausgang                         |
| <b>C</b> Symmetrische Hochpegeleingänge   | <b>H</b> Datenbuchsen (für zukünftige Verwendung) |
| <b>E</b> Unsymmetrische Hochpegelausgänge | <b>I</b> Netzanschluss mit Feinsicherungshalter   |

### Hochpegeleingänge

CD, TUNER, ← z.B. Rundfunkempfänger, DVD-, CD-Spieler, TV-Gerät, Videorekorder oder  
AUX, TAPE 1 Phonovorverstärker

BALANCED INPUT 1 & 2 ← z.B. CD-Spieler oder D/A-Wandler mit symmetrischen Ausgangsbuchsen

AV ← AV-Prozessor mit und ohne eigener Lautstärkeregelung

### Hochpegelausgänge

Symmetrische und unsymmetrische Vorverstärkerausgang R/L → Endverstärker

TAPE OUT 1 → z.B. Aufnahmebuchsen MiniDisk®-Spieler oder Kassettenrekorder

### Schaltspannung

+ 5V OUT → Schaltspannungsbuchse des Endverstärkers



Die Schaltung darf nur bei **ausgeschaltetem** Vorverstärker und **ausgeschaltetem** Endverstärker angeschlossen werden. In der Ruheposition Stand-By sind die Geräte **nicht** ausgeschaltet! Nichtbeachten führt zu Schäden in der Schaltung.

### Netzanschluss

Das Gerät kann nur mit 220-240V, 50Hz Wechselstrom betrieben werden. Schließen Sie den Kaltgerätestecker des mitgelieferten Netzkabels an die Kaltgeräteelektrodenbuchse auf der Rückseite des Gerätes an. Verbinden Sie anschließend das Netzkabel mit dem Stromnetz.



Nehmen Sie **alle** An- und Abschlüsse ausschließlich bei **ausgeschaltetem** Netzschalter vor. In der Ruheposition Stand-By ist das Gerät nicht ausgeschaltet!

### Netzsicherung

Der Feinsicherungshalter befindet sich oberhalb der Netzbuchse in einer Schublade.



Ersetzen Sie eine durchgebrannte Sicherung ausschließlich durch eine Sicherung mit identischen elektrischen Werten.

## ZUR SYSTEMFERNBEDIENUNG PRIMARE C 22

---

Mit der Systemfernbedienung Primare C 22 können Sie alle Geräte aus dem Lieferprogramm von Primare bedienen.

In den folgenden Abbildungen der Fernbedienung sind die dem jeweils zu bedienenden Gerät zugeordneten Tasten mit Bezeichnung dargestellt. Ohne Bezeichnung dargestellten Tasten sind für dieses Gerät ohne Funktion.

### Batteriewechsel

Gehen Sie dazu bitte wie folgend vor:

- Schieben Sie den Verschlussdeckel des Batteriefaches auf.
- Ersetzen Sie immer beide Batterien. Achten Sie dabei auf die richtige Polung. Die korrekte Polung ist im Batteriefach markiert.
- Setzen Sie den Verschlussdeckel des Batteriefaches wieder ein.

Batterietyp: 2 x AAA mit 1,5 Volt Spannung



*Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie Ihre alten Batterien bei einer Batteriesammelstelle, die Sie in vielen Supermärkten und häufig auch in der Nähe von Glas- und Altpapier-Containern angebracht finden.*

## Bedienebenen und Lautstärkeregelung

Einige Tasten der Systemfernbedienung haben wegen der Geräte bezogenen Bedienebenen eine Doppelfunktionen.

Die dem zu bedienenden Gerät zugeordnete Bedienebene wird über Wahltasten aktiviert.

– und + stellen in einer Bedienebene für Quellgeräte (CD-, DVD-Spieler und Rundfunkempfänger) die Abhörlautstärke des zuletzt angewählten Steuergerätes (AV-Vollverstärker, AV-Prozessor, Voll- oder Vorverstärker) ein.

In einer Bedienebene für Steuergeräte wird die Lautstärke des angewählten Steuergerätes geregelt und die **MUTE**-Funktion aktiviert oder deaktiviert.



**AMP**

Aktiviert die Bedienebene für Vollverstärker

**TUNER**

Aktiviert die Bedienebene für Rundfunkempfänger

**CD**

Aktiviert die Bedienebene für CD-Spieler

**PRE**

Aktiviert die Bedienebene für den Vorverstärker

**PROC**

Aktiviert die Bedienebene für den AV-Vollverstärker und die AV-Prozessoren

**DVD**

Aktiviert die Bedienebene für DVD-Spieler. Um die Infrarotbefehle für Ihr Gerät zur Verfügung zu haben muss der passende Befehlssatz geladen werden.

Um die Befehle für das Multi-Mode-Abspielgerät DVD 30 zu laden muss nach der Wahltaste **DVD** zusätzlich **MODE** und **1** gedrückt werden.

Um die Bedienbefehle aller anderen DVD-Spieler zu laden drücken Sie bitte **MODE** und **2** nachdem mit **DVD** die Bedienebenen aktiviert wurde.



*In der Werkseinstellung sind die Infrarotbefehle für den Primare **DVD 30** geladen und programmiert.*



### Betätigen Sie die Taste **PRE**.

Alle dem Gerät zugeordneten Tasten mit Ausnahme von **POWER** nehmen das Gerät in Betrieb.

**POWER** schaltet in die Ruheposition Stand-By.

**MUTE** aktiviert und deaktiviert die Stummschaltung.

**DIM** schaltet das Geräte-Display aus und an.

**1** bis **7** wählen die Eingänge an.

**-** und **+** stellen die Abhörlautstärke ein. Der Pegel wird mit **+** angehoben und mit **-** verringert.

**▲** und **▼** wählen die Eingänge an.

**DISP** ermöglicht das Einstellen der Eingangsempfindlichkeit des angewählten Eingangs.

Die Eingangsempfindlichkeit wird mit **+** angehoben und mit **-** verringert.

**MODE** Langes Drücken aktiviert und deaktiviert die Prozessorschleife für den AV-Eingang.

Bei aktivem AV-Eingang sind die Verstärkerstufen deaktiviert und das Signal wird durchgeschleift.

**BAL/ST** ermöglicht die Balanceeinstellung (L/R).

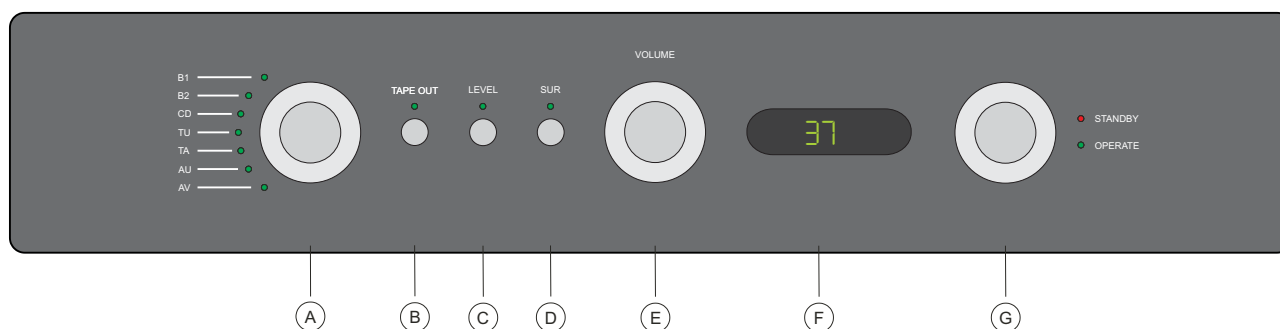
Während **BAL/ST** gedrückt gehalten wird kann mit **-** die Balance nach links und mit **+** nach rechts verschoben werden.

*Einige Sekunden nach Betätigen der Balanceeinstellung und der Einstellung für die Eingangsempfindlichkeit kehrt das Gerät automatisch in den Normalbetrieb zurück.*






## BEDIENEN DES PRIMARE PRE 30



### Ein- und Ausschalten des Gerätes, Ruheposition Stand-By

Der Netzschalter links vorne unter der Gerätefront schaltet das Gerät zunächst in die Ruheposition Stand-By.

Die rote Leuchtanzeige auf der Gerätefront zeigt an, dass sich das Gerät in der Ruheposition Stand-By befindet.

Der PRE 30 kann mit dem Drehschalter **STANDBY/OPERATE**, den Tasten **TAPE OUT**, **LEVEL**, dem Eingangswahlschalter und allen dem Gerät zugeordneten Tasten auf der Fernbedienung (Ausnahme: Taste  und **MODE**) in Betrieb genommen werden.

Der Drehschalter **STANDBY/OPERATE** auf der Front oder  auf der Fernbedienung schalten das Gerät in die Ruheposition Stand-By zurück.

### Bedienelemente auf der Gerätefront

Fast alle Funktionen des Gerätes können mit den drei Drehregler und den drei Tasten auf der Gerätefront bedient werden.

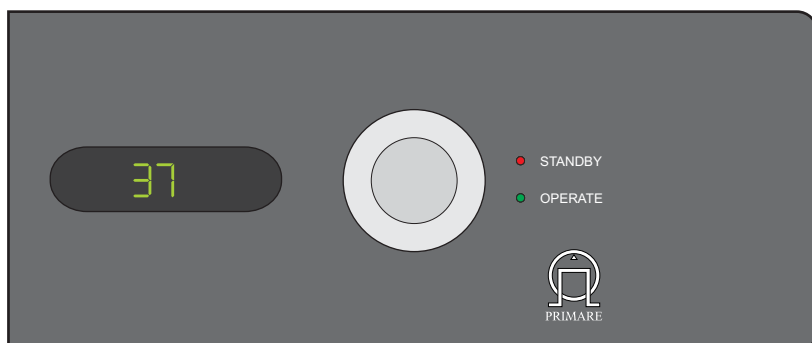
- A** **B1, B2, CD, TU, TA, AU, AV** wählen die Eingänge an.
- B** **TAPE OUT** aktiviert die Tape-Monitor-Funktion.
- C** **LEVEL** stellt zusammen mit **VOLUME** die Eingangsempfindlichkeit eines Eingangs ein.
- E** **VOLUME** verringert bzw. erhöht die Abhörlautstärke.
- D** **SURR** aktiviert die Prozessorschleife
- F** Das Display gibt Auskunft über die Einstellung der Lautstärke, der Balance und der Relativpegel der einzelnen Eingänge.
- G** **STANDBY/OPERATE** nimmt das gerät in Betrieb und schaltet es in die Ruheposition Stand-By zurück.

## BEDIENEN DES PRIMARE PRE 30

---

### Geräte-Display

Das Geräte-Display zeigt die Lautstärke- und die Balanceeinstellung.



### Aus- und Einschalten des Geräte-Displays

**DIM** auf der Fernbedienung schalten das Geräte-Display ein und aus.

Bei ausgeschaltetem Geräte-Display zeigt ein verbleibendes Leuchtsegment, dass das Gerät in Betrieb ist.

### Eingangswahl

Der Primare PRE 30 verfügt über sieben Eingänge.

Drehen des Eingangswahlschalters wählt die Eingänge an. Mit der Systemfernbedienung wählen sie die Eingänge mittels der Tasten ▲ oder ▼ an. Alternativ können Sie die Zifferntasten ① bis ⑦ nutzen.

Der aktive Eingang wird mit einer grünen Leuchtanzeige markiert.

### Einstellen der gewünschten Abhörlautstärke und Mute-Funktion

Durch Drehen des Knopfes **VOLUME** auf der Gerätefront oder Drücken der Tasten – oder + auf der Fernbedienung wird die gewünschte Lautstärke eingestellt.

Der Pegel wird mit + angehoben und mit – verringert.

**MUTE** Aktiviert und deaktiviert die Stummschaltung (Mute).

### Einstellen der Balance

Mit der Taste **BAL/ST** auf der Fernbedienung rufen Sie die Balanceeinstellung auf.

Die Tasten – und + auf der Systemfernbedienung stellen die Balance in 85 Stufen für beide Lautsprecher ein.

Mit – wird die Balance nach links, mit + nach rechts verschoben.

–1 bis –85 zeigt den Pegel des linken Lautsprechers, 1 bis 85 den Pegel des rechten Lautsprechers an. 0 markiert die Mittelposition.

Die Einstellung wird im Geräte-Display angezeigt.



Nach Einstellen von Balance oder Eingangsempfindlichkeit kehrt das Geräte-Display nach einigen Sekunden automatisch in die Lautstärkeanzeige zurück.

## BEDIENEN DES PRIMARE PRE 30

---

### Einstellen der Eingangsempfindlichkeit

Nach Drücken der Tasten **LEVEL** auf der Frontplatte oder **DISP** auf der Fernbedienung kann die Eingangsempfindlichkeit für den jeweils gewählten Eingang individuell eingestellt werden.

Über den Drehknopf **VOLUME** oder die Tasten **-** und **+** auf der Fernbedienung wird die Eingangsempfindlichkeit angepasst.

Der Pegel wird mit **+** angehoben und mit **-** verringert.

Die eingestellte Abweichung von der Grundeinstellung wird im Display angezeigt.

### Tape-Monitor-Funktion (Hinterbandkontrolle)

Der PRE 30 kann das an den Hochpegeleingängen anliegende Signal zur Aufnahme an die **TAPE OUT**-Ausgänge weiterleiten. Verfügt Ihr Aufnahmegerät über eine Monitor-Funktion kann mit Betätigen der **TAPE OUT**-Taste am PRE 30 die Aufnahme mit dem Original verglichen werden.

Das Aktivieren des Tape-Monitors wird durch eine grüne Leuchtanzeige signalisiert.



*Die Tape-Monitor-Funktion ist ohne Funktion wenn der Eingang **TA** angewählt ist.*

### Prozessorschleife

Drücken der Tasten **SURR** oder langes Drücken von **MODE** auf der Fernbedienung aktiviert die Prozessorschleife.

Das Ausgangssignal eines am AV-Eingang angeschlossenen AV-Prozessor wird unter umgehen der Lautstärkeregelung direkt an die Vorverstärkerausgänge des PRE 30 geleitet.

### Ferneinschalten anderer Geräten

An der Buchse **+ 5V OUT** wird eine mit der Stand-By-Funktion korrespondierende Schaltspannung zum Ferneinschalten anderer Geräte mit Ferneinschaltmöglichkeit (z.B. Primare-Endverstärker) zur Verfügung gestellt.

Eine Steuerleitung von 1,5m Länge gehört zum Lieferumfang des Vorverstärkers. Größere Längen sind als Zubehör lieferbar.

Der Anschluss erfolgt, bei Bedarf, an der Eingangsbuchse für die Schaltspannung am Endverstärker.

*Die Schaltleitung darf nur bei **ausgeschaltetem** Vorverstärker und **ausgeschaltetem** Endverstärker angeschlossen werden.*



*In der Ruheposition Stand-By sind die Geräte **nicht** ausgeschaltet!  
Nichtbeachten führt zu Schäden in der Schaltung.*



*Wir empfehlen als Schaltleitung ein Koaxialkabel. Achten Sie auf korrekte Polung. -  +*

## GEWÄHRLEISTUNG

---

### Gewährleistung

Die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen gelten drei statt zwei Jahre. Die Gewährleistung umfasst den Arbeitsaufwand, Ersatzteile und den kostenlosen Rücktransport nach frachtfreiem Erhalt des Gerätes.

Erbrachte Arbeitsleistungen für Prüfzeiten an fehlerfreien Geräten oder an Geräten ohne bzw. mit falscher Fehlerbeschreibung werden zum üblichen Stundensatz berechnet.

Hersteller und Vertrieb übernehmen keine Gewährleistung bei Beschädigungen, welche durch das Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und/oder durch den Transport ohne Originalkarton entstanden sind.

Veränderungen am Gerät seitens nicht autorisierter Personen entbinden Hersteller und Vertrieb von jeglicher Gewährleistungspflicht.

## TECHNISCHE DATEN

---

### Technische Daten

Ein- und Ausgänge	RCA/Cinch-Buchsen (unsymmetrisch)
Ein- und Ausgänge	3-Pol XLR-Buchsen (symmetrisch)
Schaltspannungsausgang	2-polige Klinkenbuchse Ø 3,5mm
Eingangsempfindlichkeit	560mV (sym.), 280mV (unsym.)
Tonbandausgang	280mV
Verstärkung	16dB
Ausgangsspannung Pre-Out	1V
Frequenzgang	< 10Hz - 100kHz/-3dB
Geräuschspannungsabstand	118dB
Übersprechen	113dB
Klirrfaktor	< 0,01%/1kHz
Schaltspannung	+ 5V, Gleichspannung
Leistungsaufnahme	Betrieb: 60W Stand-By: 10W
Netzanschluss	3-polige Kaltgerätebuchse mit Sicherungshalter nach IEC-Standard
Sicherung, 5 x 20mm	250V/400mA, träge
Normen	Entspricht den CE-Bestimmungen
Abmessung B x T x H	430 x 410 x 100mm
Gewicht	9,5kg

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten.